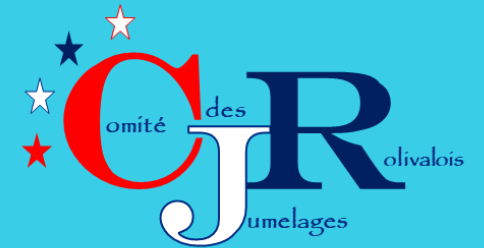




LA GAZETTE

des jumelages



3rd edition - December 2023

-  Die Gazette der Städtepartnerschaften
-  The twinning gazette
-  Gazeta miast partnerskich



*The Twinning Committee
wishes you
a Merry Christmas*

To follow...

4. The premises are ready
5. Trip to Ritterhude for the HAMMEFEST
6. The Committee at the Forum des associations
7. German high school students at the Lycée Marc Bloch
8. Rolivalois high school students travel to Ritterhude
9. VRAC athletes walking in Sztum
10. Polish walkers at the ROLINORDIK
11. The Mayor of Sztum and his first deputy
12. News from Beata Niemyjska
13. Beata from podium to podium
14. Our twins featured on 6 MARATHON pages
20. Danthiady on a reforestation campaign
21. The CFA visits Sztum
22. Portrait of a member of the CJR
23. Introduction to Polish
24. Committee meetings
25. Working groups
26. Upcoming events
27. LOTO project
28. CJR Board of Directors
29. Membership information
30. Official list of our twin towns
31. Did you know ?
32. Goodies catalogue
33. Practical information

Local operational committee

address : voie des Quatre acres

4

Since September, work meetings
have been taking
place at the office.



Premises on the top left



Entrance via
the spiral staircase



Office hours,
Polish lessons

and

Hours of DIY work





HAMMEFEST in RITTERHUDE



A delegation from Val-de-Reuil travelled to Germany for the annual Hammerfest festival on September 1st, 2nd and 3rd.

The delegation was made up of Laure, David, Chantal, Christian, Joanna, Gérard, Maha, Perrine, Patrick and Frédérique (from the Comité des fêtes), led by two local councillors, Jeanne Pouhé and Stéphanie Rousselin. For the first time, the Committee set up a stand with plenty of entertainment for all ages.

The trip was also to be a studious one with our counterparts, with a meeting on the subject of ecological transition.

... as well as a relaxing visit to the stadium and a train journey to Bremen, 13 minutes from Ritterhude.



With Jürgen Kuck
Bürgermeister
and Leszek Tabor
Burmistrz



Between work meetings and speeches by the mayors



The Committee at the Associations Forum

Saturday 9 September at the Stade Jesse Owens - 1st participation

Around a hundred or so associations were brought together by the town for a seven-hour day... where some of our members were present in a spirit of sharing. Meetings, of course, official and unofficial, the public could be come members of the association and could inscribe for Polish lessons, there were also requests for German lessons ...

Good contact with the Bibouloto association (plans for 2024 ?)



Patrick.
He was missing
his 3rd hand !



Maha,
Laure,



Joseph,
François,
Casimir



With a few members,
our Vice-President J. Pouhé surrounded
by our Member of Parliament P. Brun and our Mayor MA. Jamet



1) Lycée / Gymnasium (High school) students meet each other...



7

The gymnasium in Ritterhude brought 24 of its students, accompanied by their French teachers Eva Guht and Corinna Jansen, to Val-de-Reuil from the 18th to 26th of September. A warm welcome was extended to them at the Lycée Marc Bloch, in the presence of the Committee, which handed out a number of souvenir goodies to the young Germans and their teachers. The delegation was received at the Town Hall by the Mayor on Wednesday 20th.

It was a week of discovery and sharing for all the students. There was a lot of conviviality, with family evenings, Shared breakfasts with apprentices from the CFA, and a Franco-German musical evening. Nadia Cartalier, German teacher at the colleges (Secondary school) A. Allais and M. de Montaigne, and some of her pupils, came to meet the high school students.

Together, they visited Rouen, Paris Eiffel Tower, took the tourist train from Vernon to Giverny to visit Monet's gardens, they visited Biotropica and the brasserie des deux Amants by bike! During the week, they also enjoyed a range of activities including bowling, horse riding, go-karting, canoeing and virtual reality. Not forgetting the few hours of French lessons they shared at the lycée and the history of Val-de-Reuil presented at the Le Corbusier media library by Marc Guillon, deputy mayor with responsibility for culture.

Next exchange : Lycée Marc Bloch in Ritterhude from 27/11 to 05/12





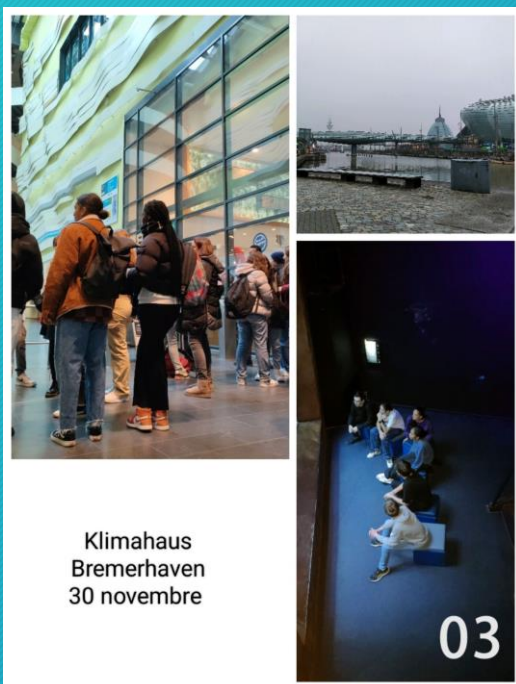
2) Gymnasium / Lycée ... students get together



The Lycée Marc Bloch in Ritterhude from the 27th November to the 5th of December 2023 - LIVE REPORT from Germany

The Klimahaus in Bremerhaven. The Climate House takes visitors on a journey through the climate zones of our planet. Temporary exhibitions are held there to help visitors understand the climate issues of our time.

Bremerhaven Zoo specialises in polar animals. It has a large "North Sea" aquarium and a section dedicated to the protection and conservation of species.





THE V.R.A.C. WALKERS



9

A delegation of 8 walkers, members of the VRAC, travelled to Sztum from the 20th to the 24th July, to take part in the Polish Cup organised by the Polish Nordic Walking and Cross-Country Running League.

The Normandy walkers took advantage of their stay to walk again and again to some of the most beautiful sites in the region: Malbork (castle museum, boat trip on the river Nogat, walk in the castle garden, ice cream in Iława, pedal boat trip on Lake Sztum followed by ice cream on the beach ; Gdansk (amber museum, Mariacki church, Neptune monument, walk along Długa street).

Meetings were organised with the Mayor of Sztum and the members of the club ZANTYR. And finally, our Polish friends didn't let them leave without letting them play Molkky (bowling).





THE ROLINORDIK



10

A delegation of 8 Polish walkers visited Val-de-Reuil from the 22nd to the 24th of September. Our partner CFA provided their accommodation.

Before the race on Sunday, the Committee organized a number of activities for them :

- Visits : Jesse Owens stadium, skate park with demonstrations, Léo Lagrange complex, followed by a walk from the gymnasium to the Arsenal theatre via the town hall, on to the Youth and Associations Centre and the Place des 4 Saisons (town centre) ;
- Crossing the Poses dam, they were able to watch a merchant barge maneuvering in the lock.
- In the autumn sunshine, they enjoyed a picnic on the banks of the Eure.
- The afternoon was spent at BIOTROPICA before returning to the town for some free time.
- Evening at the Coluche school for a traditional pasta party.





APPOINTMENT TO SZTUM TOWN HALL



11

On the 1st of September Bartosz Mazerski, in the presence of the Mayor of the City of Sztum, Leszek Tabor, and the Secretary General, Anna Zawadka, was sworn in and appointed to the post of Deputy Mayor, thus officially beginning his term of office.





Good news from Beata Niemyjska ...



12

Sztum district scholarship holder Beata came sixth in the Polish Championships - 5km race in Warsaw at the beginning of November. The sportswoman from LKS Zantyr Sztum, coached by Seweryn Jażdżewski, clocked a time of 17:14.93.

BRAVO!

We're waiting
for her
with the VRAC
in Val-de-Reuil
in February
2024!



Beata - dossard 1129

Mistrzostwa Polski Kobiet w biegu na 5 km w Warszawie. Zawodniczka LKS Zantyr Sztum, podopieczna trenera Seweryna Jażdżewskiego uzyskała czas 17.14,93. Gratulacje!!!!



... Beata ... It's not finished yet !



13



BEATA, from podium from podium...

In Drzonków/Zielona Góra, she took the Bronze medal in the Polish cross-country championship on the 25th of november with a time of 25'23.8 for 7 kms.

This performance qualified her for the European championship on the 10th of december in Brussels ! Bravo, Well done



Formidable !

Adèle Gay and Ishak Dahmani*, athletes of the VRAC, were also qualified for the European cross-country championship, and met up with Beata in Brussels**. The 3 of them were opponents, but also friends associated with the VRAC, each competing for their own country.

*Congratulations to Mokhtar, trainer of Ishak and to the VRAC !



**Résultats à Bruxelles :

Beata : 33^{ème} en 28'53 « Espoir » + 3'21 s/la 1^{ère}

Adèle : 20^{ème} équipe Junior - 4^{ème} du podium

Ishak : 31^{ème} l'équipe Junior monte en Top 5





1) LE MARATHON Seine-Eure Race results



14

Ekiden (219 concurrents - 1^{er} temps 2h12mn37s) :

L'équipe « Jumelage » composée de : WILSON Dan, DESIT Stephane, DESIT Quentin, BARRO Yaya Oumar, DIALLO Abdoulaye Demba, GROTHEER Jorn termine 56^{ème} avec un temps de 3h19mn50s

L'équipe « Mairie » composée de : TALHAOUI Nadège, BERTRAND Rodolphe, TROYARD Bruno, CUDORGE Richard, BALUT Benoit, JAMET Marc-Antoine termine 127^{ème} en 3h44mn05s

L'équipe « Sztum » composée des élus : SIDOROWICZ Stewemir, AKIERMAN Mariosz, KAZIMIEROWICZ Jaroslawa, WILSON Vic, POCWIARDOWSKI Adam, TABOR Leszek termine 169^{ème} en 3h58mn34s

Semi-Marathon (613 concurrents - 1^{er} temps 1h04mn53s) :

- 2547 MAZERSKI Bartoz termine 21^{ème} au général et 1^{er} de sa catégorie en 1h16mn55s
- 2578 TAYLOR Simon en 1h19.05 / 173 BRIESE Dirk en 1h38.41
- 184 SHAUDER Jan en 1h38.52
- 197 SIVERT Marcel en 1h40.01
- 249 McGIBBON John en 1h44.36
- 291 WESSELS Beate en 1h48.15
- 429 KLEIN Ulrich en 1h59.55
- 563 WEMPE Simone en 2h18.15
- 564 BOHLEN Heike en 2h18.15

Marathon (584 concurrents - 1^{er} temps 2h12mn28s) :

- 1633 Grabowski Krzysztof en 2h33.02 (8^{ème})
- 329 Rozenberg Stawomir en 3h50.26
- 400 Piotrowski Lech en 4h06.22
- 427 Trec Leon en 4h13.48



Ritterhude



Workington



Sztum



Danthiady



2) LE MARATHON Seine-Eure Race time

15



The town hall Ekiden team



Leszek Tabor arrives !



Bartoz Mazerski's victory
1st in his category in the half-marathon



Our two Senegalese marathon runners,
who came specially from Danthiady to run
in the "twinning" Ekiden team !

3) LE MARATHON Seine-Eure The CJR stand and official times



Poland represented in front of the town hall, on the Workington esplanade



14/10/2023

Inauguration of Sztum Park at the heart of eco-neighbourhood



Around the stand



4) LE MARATHON Seine-Eure A good mood

17



5) LE MARATHON Seine-Eure Good times

18



BIG UP to our translators present and efficient during the weekend : Danuta, Susan, Joanna, Yvan, Walter, Jeanne, Agnieszka, Tanja, David, Rodolphe, Sylvie



Relaxed and harmonious

6) LE MARATHON Seine-Eure A convivial evening at the Arsenal Theatre



Sharing gifts
and the CAPS final



France vs Angleterre
Winner Dan Wilson





Trees by the thousands in Danthiady

20

The reforestation campaign is in full swing across the country. Throughout the country, community associations supported by ASERGMV are braving the heat and rain to plant trees.

In Danthiady, it was under heavy rain that "Danthiady ville verte" launched its reforestation campaign on Monday 28th of August 2023, in the presence of the Pole Coordinator of the Senegalese Agency for Reforestation and the Great Green Wall (ASERGMV), Major Mamadou Dia.

This important activity was made possible thanks to the installation of the community nursery by ASERGMV, which, in addition to providing equipment and inputs, employs young people from the village as part of the Xëyu Ndaw Yi programme.

Two weeks of activities enabled the young people of the village, accompanied by volunteers and the technicians, to plant fruit trees in the concessions, shade trees on the RN3 and in public places, and enrichment planting in the restoration area.

To date, 1,500 plants have been planted, covering 13 species. These include Guava, Lemon, Moringa, Date Papaya, Peltophorum, Flamboyant, Gmelina, Terminalia mantaly, Cassia siamea, Tamarind, Acacia mellifera and Jujube.

Darkaractu - September 10th 2023





The CFAie in « European exchanges » training



Patrice Pierre, Directeur du CFA, arrivé à Sztum

From the 27th of november to the 1st december, the direction and the teachers of CFA went to Sztum.

Preparatory visit of the CFAie to the ZSZ w Barlewiczkach

From the 27th of november to the 1st of december, the CFAie at the opportunity to visit the formation center of Sztum (<https://barlewiczki.pl/>; <https://www.facebook.com/ZSZBarlewiczki>).

Relations between Val-de-Reuil and Sztum already exist via contacts between the town halls schools and sports clubs but what was missing was a contact between professional schools – Now it's done.

From the very first day on site, the CFAie was able to meet representatives from the Sztum town hall and then from the Sztum district.



Signature of the agreement between the two Vocational Training Centres



In November, three young female apprentices from the CFAIE in Val-de-Reuil took part in a 3-week work placement in Ritterhude as part of their florist training.

Val-de-Reuil. Andréa, Blanche and Maryse were warmly welcomed and supported throughout their work placement by the team at the Ritterhude vocational training centre, here in the company of Jürgen Kuck, Mayor of Ritterhude, who came to greet them.



Pierre PORTIER

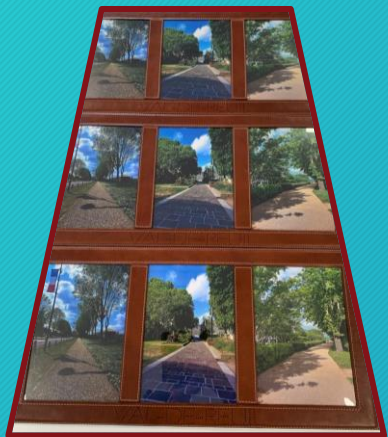
Profile of a member

22

Pierre Portier is a leatherworker. In recognition of his passion for leather for almost 40 years, his expertise and his creations "made in Val-de-Reuil", this year he was awarded the coveted title of "master craftsman of art" by the Chambre des Métiers et de l'Artisanat. His workshop, located on the voie du Futur, currently employs a dozen workers, including 3 apprentices, who make handbags, wallets, belts, etc. for leading fashion houses. Its signature piece is a handbag called "Muse à bandoulière". (Read the full article in the City magazine, page 15) At the beginning of the month, Atelier Portier launched its e-commerce site, offering a range of creations in leather and various skins.

For the Committee, some original and special "twinning" creations were made by the workshop, presented below :

Leather key ring



3 "Val-de-Reuil" engraved leather frames presented by the Committee to the mayors of Ritterhude, Sztum and Val-de-Reuil.



Tasting board, engraved CJR and leather cord

Wallets in the colours of our twin towns



❖ You can find our goodies for sale on page 33.



Dzień dobry , dziękuję !

Bonjour [djiègne dobré] , Merci [djiengkouillè] ...



23

The initiation has begun, join us.

We're just beginning to talk about a few essential words...

The aim of the Franco-Polish Joseph Conrad Cultural Club, chaired by our member François Dycha, is to teach the Polish language and contribute to a better understanding of Polish culture and traditions. The association is made up of people of Polish origin, most of whom were born in France. There are also students of French origin.

Its ambition is to welcome new recruits wishing to learn Polish using a tried and tested interactive university method. 3 volunteer tutors (Zofia, Margot, Casimir) take it in turns to offer their help. Our Polish members are the best placed to give lessons in their native language, in a spirit of openness and rejection of any form of communitarianism.

LES COURS DE POLONAIS ont lieu à Val-de-Reuil
le lundi au local du Comité (voie des quatre acres)
de 14 h 30 à 16 h 00
(horaire et jour pouvant être modifiés au besoin)

Pas de cours cet hiver
Dernier cours le 18/12
Reprise le 11 mars 2024

UN AUTRE GROUPE S'EST CONSTITUÉ
Le lundi à 16 h 00
(tous les lundis ou tous les 15 jours au choix)

Cours contre adhésion symbolique de 5 euros pour l'année. Si vous êtes intéressé(e)s, contactez-nous par mail : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com

Committee meeting(s)

The "enlarged" Board of Directors meeting on the 23rd of November was attended By 20 members. The minutes have been sent to all members.

- Agenda :**
- Approval of the minutes of the last Board meeting
 - Report on actions taken
 - Outlook for 2024
 - Other business

The Annual General Meeting will be held on Friday 26th of January 2024 at 20.30 pm. This is an important moment in the life of the association, providing an opportunity to review 2023 activities, and to outline the outlook for 2024. It is also an opportunity to renew and strengthen the teams on the Board of Directors.

As far as the Committee is concerned, particularly with regard to the 2024 outlook, the official guidelines issued by the mayors of MB3 (Maire/Burgermeister/Burmistrz) at their meeting on 14 October will be read out.

+ Don't hesitate to come and join our open meetings on Tuesday afternoons.



WELCOME TO THE TWINNING COMMITTEE'S WORKING GROUPS

25

Already registered :

- [Jumelage-Ritterhude](#) : Rodolphe Delorme (référent), Laure Lugaro, Chantal Choet, Christian Lecarré, Tanja Guth, Perrine Berton.
- [Jumelage-Workington](#) : Susan Barber (référente), Laure Lugaro, Chantal Choet, Tanja Guth, Christian Lecarré, Sylvie Gallet, Graziella Quesnay.
- [Jumelage-Sztum](#) : Danuta Marc (référente), Chantal Choet, Christian Lecarré, Sylvie Gallet, Laure Lugaro, Joseph Suluja.
- [Jumelage-Danthiady](#) : Amadou Diallo (référent), Laure Lugaro, Chantal Choet, Christian Lecarré, Tanja Guth, Sylvie Gallet, Graziella Quesnay, Sileye Ba, Faty Diallo.

Organise time for discussion and reflection with the volunteers :

- Communication des jumelages (Photos, Gazette, réseaux sociaux...) : Sylvie Gallet, Maha Anaigar, Catherine Bataille, Rodolphe Delorme.
- Echanges-Scolaires-Jeunesse-Culture : Béatrice Deboissy, Stéphanie Rousselin, Tanja Guth, Rodolphe Delorme
- Echanges-Solidaires-Sociaux : Tanja Guth, Perrine Berton
- Echanges-Accueil : Tanja Guth
- Echanges-Sportifs : Perrine Berton

Sign up to the working groups and/or subscribe by e-mail : comitédesjumelagesrolivalois@gmail.com



Reminder of forthcoming events

26

- ◇ **General Meeting in January** : Financial and 2023 action reports, 2024 outlook and renewal of board members.
- ◇ **2024 Olympic year** The Olympic flame will pass through Val-de-Reuil on 6th of July 2024 and the town will be a rear base in the organization of the games. We plan to invite our twin towns.
- ◇ **"Twinning" website and "Retro twinning"** report The town of Val-de-Reuil and the Twinning Committee (and perhaps you) have a large collection of photos and documentation. A lot of work needs to be done to catalogue them. The twin towns have been approached. We have high expectations of this working group.
- **We look forward to hearing from you...** your expertise, your involvement, in one of the working groups listed on page 25. Sign up : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com

A LOTO for the COMMITTEE ?

27

The BIBOULOTO association could help us organise and run a LOTO in Val-de-Reuil for our benefit, to raise funds for the Comité des Jumelages.

The December date planned for this year was cancelled due to lack of time and volunteers. We have therefore decided to postpone the project until next year, on a Saturday afternoon in November or December 2024.

- ❖ As indicated in our September newsletter, we are asking for your opinion beforehand
- ❖ and if you think it would be possible to get involved in organizing this event ?

This can only be done with everyone's help : find an organization/coordination team; a team to look for donations (take advantage of our/your networks) ; a team to do the shopping ; a team to make cakes and pancakes ; two teams (rotating) to run a refreshment/snack bar ; two people to run the refreshment/snack bar ; two teams (rotating) to set up a "Committee" game table ; a team to set up ; a team to tidy up, etc.

Position yourself in one of the teams listed above : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com or ask your questions.



TABLE OF BOARD MEMBERS

28

	Civilité	PRENOM	NOM	QUALITE	DELEGATION
1	M.	Marc-Antoine	JAMET	Maire	Membre de droit
2	Mme	Jeanne	POUHÉ	Conseillère municipale déléguée	en charge du Comité des Jumelages - Membre de droit - Relations avec Pasadena USA
3	Mme	Fadilla	BENAMARA	ELU CM	Membre de droit
4	Mme	Stéphanie	ROUSSELIN	ELU CM	Membre de droit
5				ELU(E) CMJ	Membre de droit
6	Mme	Béatrice	BALUT	Présidente du Conseil des Sages	Membre de droit
7	M.	Patrick	HUON	Président	Comité des jumelages et de la coopération internationale de Val-de-Reuil
8	Mme	Susan	BARBER	Vice-Présidente	en charge du jumelage avec Workington
9	M.	Rodolphe	DELORME	Vice-Président	Membre de bureau en charge du jumelage avec Ritterhude

	Civilité	PRENOM	NOM	QUALITE	DELEGATION
10	M.	Yvan	NOWAKOWSKI	Vice-Président	Membre de bureau en charge du jumelage avec Sztum
11	M.	Yaya	N'GAME	Vice-Président	Membre de bureau en charge de la coopération avec Danthiady
12	Mme	Claude	FOUAK	Trésorière	
13	Mme	Laure	LUGARO	Secrétaire	
14	Mme	Danuta	MARC	Responsable	des relations avec Sztum
15	M.	Joachim	CROCHEMORE	Référent	SIEM
16	M.	Dominique	LEGO	Adhérent	
17					à pourvoir
18					à pourvoir

The Board also comprises
4 deputies elected by the Municipal Council :

1	Mme	Tanja	GUTH	ELUE CM	Membre de droit suppléante
2	M.	Benjamin	MARC	ELU CM	Membre de droit suppléant
3	M.	Baptiste	GODEFROY	ELU CM	Membre de droit suppléant
4	Mme	Inci	ALTUNTAS	ELUE CM	Membre de droit suppléante

TO SUBSCRIBE...

29

Reminder of our rates →

Memberships can now be taken out online

- via HelloAsso :

<https://www.helloasso.com/associations/comite-des-jumelages-rolivalois/adhesions/formulaire-d-adhesion>

- and always by cheque payable to the Comité des Jumelages Rolivalois

Spread the word and tell your friends and family about our Committee. 😊

Année 2023 [Mail : _____] [Tél. _____]

COMITE DES JUMELAGES ROLIVALOIS

NOM : _____
PRENOM : _____
ADRESSE : _____
Commune : _____ Code postal : _____

Association, groupe scolaire, famille, entreprise, personne morale-----	15 €
Membre individuel-----	10 €
Demandeur d'emploi, personne porteuse de handicap-----	8 €
Enfant, étudiant-----	5 €
Gratuit (cf. Règlement intérieur Art. 1)-----	
<i>Je souhaite soutenir les actions du Comité en faisant un don-----</i>	

Twin towns officials

30



RITTERHUDE



WORKINGTON



SZTUM



DANTHIADY



Bürgermeister Jürgen KUCK



Councillor Beth DIXON



Burmistrz Leszek TABOR



Chef du village Baïdy SALL

Did you know ?

31

THE SZTUM PARK

Located at the heart of the Noës eco-neighbourhood, the existing plaque had not yet been inaugurated with our Polish friends. This was done on the 14th of October. Moved a few meters to a specially created stele, the Mayor of Sztum, Laszek Tabor, and Marc-Antoine Jamet unveiled the official plaque. Jürgen Kuck, Mayor of Ritterhude and the 1st Deputy Mayor of Workington, were also present for the event.

Our three twin towns are thus represented in Val-de-Reuil, after the Ritterhude causeway (between the monument and the voie de l'orée) and the Workington esplanade (in front of the town hall).



GOODIES CATALOGUE

for sale or

1 donation to the committee = 1 free goodie



1. Planchette dégustation
Bois alimentaire
Cordon cuir marron
3 €



4. MUG anniversaire de l'association de jumelage Val-de-Reuil / Ritterhude
4 €



7. Porte-monnaie crapette skai - 2 €



8. Porte-clés métal jeton caddie - 2 €



9. Sac tissu synthétique
2 €



2. Porte-clés cuir blanc
Logos CJR / VDR
2 €



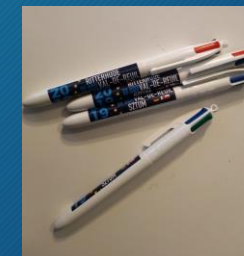
5. MUG thermos Val-de-Reuil / Ritterhude
5 €



10. Calendrier doré perpétuel
55 ans > 2057
12 €



6. Petite Horloge Flex Bonhomme
2 €



11. Stylo 4 couleurs
1 €



3. Porte-monnaie Cuir multicolore aux couleurs des villes jumelles
5 €



12. Stylo embout tactile
1 €

1.2.3. avec logo CJR

4. à 12. avec logo VDR/Ritterhude



*Happy
New Year
2024*

PRACTICAL INFORMATION



Comité des Jumelages Rolivalois

Head office : Maison de la Jeunesse et des Associations - Place des Chaland

Office premises : **voie des quatre acres**

27100 Val-de-Reuil - Mail : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com

The Chairman is available to receive you on Tuesday afternoons on request by e-mail : comitedesjumelagesrolivalois@gmail.com

- **La Gazette CJR** : Participatory writing
- **Comité de rédaction et de relecture** : Jeanne Pouhé, Patrick Huon et membres du bureau
- **Traduction** : Catherine Bataille avec logiciel DeePL ; Corrections : Danuta Marc, Joanna Lefèvre, Susan Barber, Tanja Guth, Walter Deumer, Rodolphe Delorme
- **Photos** : Ville de Val-de-Reuil, Comité des jumelages, Villes jumelles, Partenaires, Associations et autres adhérents
- **Réalisation et graphisme** : Catherine Bataille
- **Envoi aux destinataires** : Laure Lugaro et Gérard Delobea

Keep up to date with news from our twin towns : <https://www.ritterhude.de> ; www.workingtontowncouncil.gov.uk ; www.facebook.com/Sztum/ ; www.danthiady.net